**Zapisovanje ženskih priimkov (komentar)**

Pred nekaj tedni sem v Delu z zanimanjem pričakal odziv Inštituta za slovenski jezik na pismo bralca, ki ga moti vse pogostejša raba ženskih priimkov v nesklonljivi obliki (brez imena ali kakega drugega jedra, torej kot v primeru »Horvat se je sestala s Kovač«). A kdor se je nadejal tehtnega, poglobljenega, objektivnega in odločnega odgovora, ki bi ga pričakovali od doktorjev jezikoslovnih znanosti, je ostal razočaran.

Avtorja pisma z Inštituta, dr. Kozma Ahačič in dr. Helena Dobrovoljc, dotičnega bralca prijazno in pokroviteljsko potolažita, da je za nekoga, ki je odraščal v drugih časih, »sodobna jezikovna resničnost zagotovo stresna« (beri: sama se imata očitno za pripadnika povsem druge generacije, ki to »sodobno resničnost« suvereno obvlada).

Če izpustimo preusmerjanje pozornosti z opisovanjem tekočih projektov in številnih »teles« Inštituta, lahko sporočilo omenjenega odgovora strnemo takole: slovenščina je eden najbolj razvitih jezikov na svetu; jezikoslovci skrbijo, da jezikovne navade govorcev in raznolikost tega silno razširjenega jezika ne bi bile prezrte; treba se je vprašati, zakaj bi bila pri jezikovnih dilemah pravilna le ena možnost; v knjižni slovenščini naj se tudi mlajši govorci počutijo doma ipd.

Ob takem pisarjenju se velikani slovenskega jezikoslovja, ki so (z)gradili Inštitut za slovenski jezik, najverjetneje obračajo v grobu. Če namreč sprejmemo omenjeno logiko avtorjev pisma, lahko pričakujemo, da bodo slovenisti na Inštitutu v kratkem začeli dopuščati tudi knjižno rabo množine namesto dvojine, da se bo »del javnosti«, ki dvojine ne uporablja (in je glede na rabo nedvomno znatno številčnejši od govorcev, ki uporabljajo z ničto končnico pregibajoče se ženske priimke brez jedra), v slovenščini počutil »doma«. Gre namreč za povsem »funkcionalno izrazno možnost«, če se izrazim z besedami omenjenih jezikoslovcev.

Knjižni jezik je seveda treba posodabljati in prilagajati spremembam družbene, gospodarske in kulturne stvarnosti. A jezikoslovci morajo pri tem upoštevati številne jezikovne ravni. Med drugim morajo biti pozorni na strukturo jezika, slogovno ustreznost in zaznamovanost, jezikovno zgodovino in razvoj, vpliv drugih jezikov ter številne druge plasti. S knjižnim jezikom se mora poistovetiti širok krog uporabnikov, hkrati pa ga ne imenujemo kar tako »standardni« jezik – nastane namreč v procesu standardizacije. Če opazovanje in beleženje rabe postane glavno ali celo edino merilo za posodabljanje knjižnega jezika, se lahko upravičeno vprašamo, ali še govorimo o normiranem jeziku – ali le še o odsevu trenutno prevladujočih jezikovnih navad.

Vsekakor je veliko laže biti všečen in zgolj beležiti jezikovno rabo, po slovenceljsko pazljivo, da se ja nikomur ne bi zamerili, knjižni standard pa osiromašiti z opuščanjem zahtevnejših prvin ter nasmetiti z dvojnicami, trojnicami in podobnim balastom. Jasno in odločno predpisovati knjižno najustreznejšo rabo zahteva tehten premislek, upoštevanje številnih že omenjenih jezikovnih in nejezikovnih dejavnikov, zlasti pa znanje, veščine, akademsko pokončnost in odgovornost – jezikoslovci morajo za svojimi odločitvami stati in jih znati utemeljiti.

Omenjena »opazovalca jezika« z Inštituta sicer nakažeta, da jima znanstveno beleženje jezikovne rabe najverjetneje ni ravno blizu. Pod knjižni jezik denimo mimogrede uvrstita kar jezik komentarjev na Facebooku. Morda sta pozabila, da poleg knjižnega obstajajo tudi druge socialne zvrsti jezika. Ali pa ne vesta, da mladi pri ustnem in pisnem komuniciranju brez težav uporabljajo sleng. In v svojem slengu ali pogovornem jeziku se mladi in stari počutijo povsem »doma« ter ne potrebujejo enakega »dóma« še v knjižnem jeziku, ki je po svoji definiciji standardiziran in se ga moramo kot »priučenega doma« naučiti vsi.

Izrazit ter splošen upad jezikovnih veščin in pismenosti med govorci slovenščine, med katerimi mladi odrasli po najnovejših raziskavah v 76 odstotkih berejo v angleščini (vir: Javna agencija za knjigo RS: https://www.jakrs.si/fileadmin/datoteke/Nova\_spletna\_stran/Zaloznistvo/Raziskave\_in\_analize/knjiga-in-bralci-vii-raziskava-2024-ležeče.pdf); tudi sicer vse večja prisotnost angleščine v digitalnem okolju (začuda multinacionalke ne razumejo, kako zelo razvit jezik je slovenščina glede na zapis omenjenih avtorjev) ter naraščajoča vloga velikih jezikovnih modelov umetne inteligence, ki bodo v prihodnje brez korenitih sprememb v jezikovnem usposabljanju nedvomno še dodatno oslabili jezikovna znanja in sposobnosti, so danes splošno znana dejstva. Predlagati, da v teh pogojih knjižni jezik oprêmo zlasti na rabo ter jezikovne navade govorcev in piscev, je vsaj nestrokovno in neodgovorno. Upravičeno lahko trepetamo, kaj nam bo tak pristop »zakuhal« v novem pravopisu.

Pa se za hip ustavimo še pri začetnem izzivu – pisanju ženskih priimkov v uradni, tj. nesklonljivi obliki, tudi ob odsotnosti rojstnega imena. Naj poskusim nakazati nekaj izhodišč, ki bi jih sicer pričakoval v poglobljeni strokovni razpravi jezikoslovcev namesto vsegliharstva, nakazanega v omenjenem pismu.

Zaznavanj v delu javnosti, da pridevniška oblika ženskega priimka (Novakova) namiguje na pripadanje moškemu (Novaku), vsekakor ne moremo in ne smemo zanemariti. Zlasti ne v času, ko ženske, ne glede na napredek v zadnjih desetletjih, še vedno v povprečju prejemajo nižje plače kot moški, so manj zastopane na odločevalskih položajih ter mnogo pogosteje izpostavljene nasilju v družini, spolnemu nadlegovanju in diskriminaciji. A prepustiti reševanje tega jezikovnega izziva nejezikoslovni javnosti, konkretneje »delu javnosti«, kot zapišeta avtorja, je neodgovorno in pripelje do rezultatov, kakršne lahko spremljamo sedaj.

V omenjenem pismu z Inštituta ne zasledimo nikakršne znanstvene raziskave ali analize te nove, umetno vpeljane rabe, temveč le opis stanja. Po svojih izkušnjah ter pogovorih z jezikoslovci in nejezikoslovci sem prepričan, da bi bolj poglobljena študija pokazala, da nesklonljiva raba tipa »Novak je srečala Horvat« v velikem delu jezikovno izobražene, pa tudi manj izobražene javnosti, deluje nerodno, nenaravno, pri številnih govorcih slogovno celo nekoliko slabšalno in nespoštljivo do tako poimenovane nosilke priimka.

Zdi se, da se avtorja pisma niti ne zanašata najbolj na objektivno opazovanje, temveč se prej bojita zapisati kako jezikovno stališče, ki bi se kakemu nejezikoslovcu lahko zdelo sporno. Tako denimo brez težav zapišeta, da se je neuradna oblika ženskih priimkov s pridevniškim obrazilom na -ova/-eva v drugi polovici 20. stoletja uveljavila »na silo«. Čeprav je imela le-ta takrat, kot sama povesta, podlago v rabi vsaj od 19. stoletja (v ljudski govorici in pri hišnih imenih pa še najmanj kakega pol tisočletja več). Po drugi strani je uveljavljanje nesklonljivega ženskega priimka brez imena (Čadež je dobra učiteljica) v zadnjih letih zanju »spontano« in torej nikakor »na silo«. Ne glede na to, da tako priimke uporablja le del javnosti in da bi jima, kot rečeno, korektna raziskava zelo verjetno pokazala, da veliko večji del javnosti takega zapisovanja ne sprejema kot optimalnega in ga dojema kot slogovno slabega. Jezikoslovca sta torej tako nespretna, da v svojem pisanju nehote razkrijeta, da imata pri izogibanju jasnemu odgovoru in smernicam najverjetneje povsem nejezikovne razloge ter sta zaradi njih eni od obeh možnosti (ki je po njunem za razliko od druge »spontana«) bolj naklonjena in sta ji tudi pripravljena popustiti.

In kaj je tisto, kar dela omenjeno zapisovanje ženskih priimkov v nesklonljivi obliki tako problematično in ušesom neprijazno? V prvi vrsti narava slovenskega jezika, ki je pregibni jezik, v katerem so samostalniki sklonljivi. S skloni izražamo skladenjsko funkcijo samostalnikov, to pa tvori enega od temeljev strukture slovenskega jezika in pogojuje številne druge jezikovne zakonitosti, brez katerih bi bila slovenščina neprepoznavna. Ko dopustimo, da za poimenovanja ljudi, ki predstavljajo polovico človeštva, uporabljamo nepregibno obliko priimka in to samostojno, brez alternativnega jedra, vzpostavljamo stanje, ki ne ustvarja le slogovno slabih in skladenjsko pomanjkljivih konstrukcij, temveč temeljito predrugači in siromaši osnovno strukturo slovenskega jezika.

Če na primer v taki rabi govorimo o več osebah, so neizogibni primeri tipa »Gorenjc je poklicala Dolenjc«. Pri čemer iz takega stavka ni razvidno, ali je (gospa) Gorenjc poklicala (gospo) Dolenjc ali pa je (gospo) Gorenjc poklicala (gospa) Dolenjc. To pomeni, da ne gre le za malenkosten jezikovni poseg, temveč bi morali v primeru, da postane taka raba ustrezna, enakovredna in nevtralna, spremeniti tudi nekatere osnovne zakonitosti slovenskega jezika – na primer v pravopisu znatno omejiti prosti besedni red. Tako bi bili po novem lahko denimo pravilni le stavki, v katerih je osebek na prvem mestu, stavki tipa »(Gospo) Gorenjc je poklicala (gospa) Dolenjc in ne (gospa) Horvat« pa bi postali pravopisno neustrezni, ker zaradi umanjkanja sklonskih končnic v stavku s spremenjenim besednim redom ne bi bilo več jasno, kaj je v stavku osebek in kaj predmet. Verjetno je tudi laiku jasno, kako globoko lahko take na videz nepomembne spremembe posežejo v jezik in ga funkcionalno osiromašijo. Da slogovnega skrpucala »Gorenjc je poklicala Dolenjc« niti ne omenjamo.

Da je samostojna raba nesklonljivih določil brez jedra v slovenščini lahko zelo nenavadna in neustrezna, pokažejo primeri, kot je »Gostilna Pri mlinu«. Če pri tej gostilni izpustimo jedro in zapišemo: »Pri mlinu je odlična!«, bomo v večini kontekstov zelo težko argumentirali, da je taka konstrukcija jezikovno ustrezna. Če pa zgornji stavek začinimo še z rabo nepregibnega ženskega priimka: »Novak je srečala Horvat v odlični Pri mlinu«, postane jasno, kako kratkovidno in sistemsko neustrezno je dopuščati širjenje nesklonljivosti.

Namen opuščanja svojilnih obrazil -ova/-eva pri ženskih priimkih lahko torej razumemo in spoštujemo, a ima trenutna izvedba le-tega toliko slabosti, da bi jo v vsaki resni jezikoslovni razpravi morali zavrniti kot neustrezno ter iskati druge rešitve. Na primer jasno opredelitev rabe tako svojilnih oblik ženskih priimkov (s Horvatovo) kot rabe samostojnih ženskih priimkov v nesklonljivi obliki (brez Horvat) kot slogovno neustrezne in napotitev k ustreznejši rabi z drugimi skladenjskimi jedri (potencialno tudi okrajšavami, na primer go. Novak, brez gdč. Horvat, od M. Kovač ipd.).

Lahko bi bili še bolj progresivni in predlagali povsem drugačno rešitev – na primer obuditev rabe posebnih oblik ženskih priimkov, ki jih je slovenščina razvila (in to res »spontano«) ter uporabljala vse od nastanka priimkov pred več stoletji (na primer Kovačica, Cerarka). Morda bi kdo te oblike označil kot pogovorne ali ruralne. Pa vendar: če smo zaradi izvenjezikovnih razlogov pripravljeni zavestno sprejeti strukturi slovenskega jezika tuje, neorganske oblike samostojnih, z ničto končnico pregibajočih se ženskih priimkov, mar ne bi mogli namesto njih uporabiti tudi oblike, ki jih je slovenščina v svoji zgodovini že razvila, ki bi bile nedvomno naša posebnost in ki hkrati ne nosijo pomenskega bremena morebitne svojilnosti ali pripadanja (»Kovačica« za razliko od »Kovačeve« namreč ne pripada »Kovaču« podobno kot učiteljica ne pripada učitelju).

Take in podobne rešitve so le nekateri potencialni predlogi, o katerih bi morali resni jezikoslovci razpravljati v okviru jezikoslovne in nejezikoslovne strokovne javnosti, pretehtati njihove prednosti in slabosti, predlagati rešitev ter nato stati za svojo odločitvijo.

Živimo seveda v svobodni družbi in leta 2025 ne more nihče nikomur preprečiti, da piše in govori slovensko tako, kot mu/ji ustreza. Knjižni jezik pa po drugi strani vendarle ni od včeraj. Ni enak pogovornemu jeziku, slengu ali žargonu. Je standard, ki mora imeti vzpostavljen sistem. Ne more postati peskovnik, v katerem lahko vsak piše po svoje ter spreminja temeljne strukture in ruši norme, zato ker se njegovi »skrbniki« bojijo zavzeti jasno stališče, ohraniti pokončno držo ter raje popuščajo in so všečni tem ali onim javnostim.

Če zaključim v slogu avtorjev omenjenega odgovora: za vse, ki so odraščali v okolju, v katerem jim ni bilo treba nenehno dokazovati svoje akademske odličnosti v konkurenci mednarodnega znanstveno-raziskovalnega prostora, ohranjati svoje akademske neodvisnosti ter pri tem sprejemati in zagovarjati pomembnih odločitev v institucionalnem kontekstu, je sodobna jezikovna resničnost zagotovo stresna. Razumljivo je, da je precej laže le opazovati in beležiti jezikovne navade. A se moramo vprašati, če za to res potrebujemo zaposlene na Inštitutu – take naloge bo namreč v kratkem – oziroma jih deloma že zdaj – lahko precej bolje opravljala umetna inteligenca.

*dr. Žiga Pirnat, jezikoslovec, skladatelj, diplomat*